

CASTING

La Voix Humaine - The Telephone

COMPARSE

Giovedì 4 febbraio alle ore 17.30 presso il Teatro Comunale di Bolzano (Piazza Verdi, 40), si svolgerà una selezione di comparse per lo spettacolo *La Voix Humaine - The Telephone*, prodotto nella stagione lirica 2009/10.

Saranno selezionate complessivamente **5 comparse** con le seguenti caratteristiche:

- UOMO, circa 50 anni.
- RAGAZZO, 20-30 anni.
- RAGAZZA, 20-30 anni, bella presenza, capelli medio-lunghi, taglia 40/42/44.
- DONNA, circa 50 anni.
- SIGNORA, 60-70 anni.

Il periodo di impegno per le comparse va dal **16 al 23 marzo 2010** con orario variabile a seconda delle prove e delle recite in programma: è richiesta disponibilità per mattina, pomeriggio e sera

Le comparse selezionate saranno scritturate per l'intero periodo di prove e spettacoli a Bolzano (8 giorni) con il compenso di 55,00 euro lordi al giorno (440,00 euro lordi complessivi).

I candidati dovranno iscriversi alla selezione scrivendo entro il 3 febbraio 2010 a

Emanuele Masi

per posta **Fondazione Teatro Comunale - Piazza Verdi, 40 - 39100 Bolzano**

oppure per fax **0471-304146**

oppure per email: **emanuele.masi@ntbz.net**

allegando i seguenti documenti:

- modulo dati + foto;
- CV
- copia di un documento d'identità.

Informazioni

T. 0471-304166

F. 0471-304146

Email: **emanuele.masi@ntbz.net**

STATISTEN

Am **Donnerstag, den 4. Februar** findet um 17.30 Uhr im Stadttheater Bozen (Verdiplatz, 40) die Auswahl von 5 Statisten für die Oper *La Voix Humaine - The Telephone* statt. Die Oper wird im März 2010 im Stadttheater Bozen aufgeführt.

Es werden insgesamt **5 Statisten** gesucht. Voraussetzungen:

- MANN, ca. 50 Jahre
- JUNGER MANN, 20-30 Jahre
- JUNGE FRAU, 20-30 Jahre; schönes Aussehen; mittellange Haare; Kleidergröße 40/42/44;
- FRAU, ca. 50 Jahre
- FRAU, 60-70 Jahre

Der Verpflichtungszeitraum dauert von **16. - 23. März 2010**. Die Probenzeiten werden noch festgelegt, können aber sowohl mittags, nachmittags als auch abends statt finden. Maximale Flexibilität ist gefragt.

Die/der ausgewählten Komparsin/en werden von der Stiftung Stadttheater für den Zeitraum der Proben und Aufführungen vertraglich verpflichtet (8 Tage). Die Tagesgage beläuft sich auf 55,00 Euro brutto - die Gesamtentlohnung beträgt 440,00 Euro brutto.

Anmeldung zum Casting innerhalb 3. Februar bei **Emanuele Masi**:

Per Post: **Stiftung Stadttheater und Konzerthaus - Verdiplatz 40 - 39100 Bozen**

Fax: **0471-304146**

Email: **emanuele.masi@ntbz.net**

Folgende Unterlagen sind beizulegen:

- Datenblatt und + 1 Bild;
- CV
- Kopie eines Personalausweises.

Informationen

T. 0471-304166

F. 0471-304146

Email: **emanuele.masi@ntbz.net**

CASTING

La Voix Humaine - The Telephone

MODULO DATI

DATENBLATT

Nome <i>Vorname</i>	_____	Cognome <i>Nachname</i>	_____
E-mail	_____	Cellulare <i>Mobiltelefon</i>	_____
Luogo di nascita <i>Geburtsort</i>	_____	Data di nascita <i>Geburtsdatum</i>	_____
Cittadinanza <i>Staatsangehörigkeit</i>	_____		
Codice fiscale <i>Steuernummer</i>	_____		
Partita Iva (se in possesso) <i>Mehrwertsteuernummer (soweit vorhanden)</i>	_____		
Residenza fiscale <i>Steuerlicher Wohnsitz</i>	_____		
CAP <i>PLZ</i>	Via <i>Straße</i>	_____	
Domicilio <i>Wohnsitz</i>	Via <i>Straße</i>	_____	
Matricola E.N.P.A.L.S. (se iscritti) <i>Matrikelnr. E.N.P.A.L.S. (soweit eingetragen)</i>	_____	iscritto nell'anno <i>Eingetragen seit Jahr</i>	_____

ESPRESSIONE DEL CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI DATI

Il sottoscritto
dichiara di aver ricevuto completa informativa ai
sensi dell'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 comprendente
anche il testo dell'art. 7 del medesimo decreto ed
esprime non esprime il consenso al trattamento
dei dati personali contenuti nel modulo nei limiti e
per le finalità specificati nell'informativa stessa.

EINWILLIGUNG ZUR VERARBEITUNG DER DATEN, DIE IM EIGENEN LEBENS LAUF ENTHALTEN SIND

Der/die Unterfertigte
erklärt, gemäß Art. 13 GVD 196/2003 eine vollständige
Information samt Text des Art. 7 desselben Dekrets
erhalten zu haben und willigt willigt nicht in die
Verarbeitung der personenbezogenen Daten, die im
eigenen Lebenslauf enthalten sind, im Rahmen der
Information und der darin angegebenen Zielsetzungen
ein.

Data / Datum.....

Firma / Unterschrift

INFORMATIVA PER IL TRATTAMENTO DEI DATI EX ART. 13 D. LGS. 196/2003

Si informa che i dati contenuti nel modulo vengono acquisiti e trattati dalla Fondazione Teatro Comunale e Auditorium (di seguito "Fondazione") in forma cartacea e su supporto magnetico, elettronico o telematico al solo fine di valutare il possibile interesse alla futura costituzione di un rapporto contrattuale da determinarsi nel contenuto.

Tali dati verranno trattati dalla Fondazione fino ad un massimo di 2 anni e successivamente cancellati.

Il rifiuto al trattamento determinerà l'impossibilità di inserire i dati negli archivi della Fondazione e conseguentemente di instaurare eventuali rapporti.

I dati acquisiti verranno trattati dalla Fondazione per l'attività di ricerca e selezione del personale svolta per le proprie esigenze aziendali. Qualora espressamente autorizzata dall'interessato, la Fondazione può trasmettere gli stessi dati ad istituzioni di produzione artistica che abbiano o possano avere con la Fondazione stessa rapporti di collaborazione nell'ambito della coproduzione e/o distribuzione di spettacoli.

Nella gestione dei dati possono venire a conoscenza degli stessi le seguenti categorie di incaricati e/o responsabili interni o esterni individuati per iscritto ed ai quali sono state date specifiche istruzioni scritte:

- dipendenti dell'ufficio personale
- dipendenti della segreteria artistica
- membri di consulte e/o commissioni artistiche

Relativamente ai dati medesimi l'interessato può esercitare i diritti previsti dall'art. 7 del D. Lgs. 196/2003 che recita:

"1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile. 2.

L'interessato ha diritto di ottenere:

- a) dell'origine dei dati personali;
- b) delle finalità e modalità del trattamento;
- c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
- d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;
- e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.

3. L'interessato ha diritto di ottenere:

- a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
- b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
- c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:

- a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
- b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale."

Titolare del trattamento è la Fondazione Teatro Comunale e Auditorium, con sede a Bolzano, piazza Verdi 40.

INFORMATION ÜBER DIE DATENVERARBEITUNG GEMÄSS ART. 13 GVD 196/2003

Wir informieren Sie, dass die personenbezogenen Daten, die die Stiftung Stadttheater und Konzerthaus auf Papier und / oder auf Datenträgern auf telematischem und elektronischem Weg erhält, einzig und alleine dafür verwendet werden, um zu überprüfen, ob Interesse an einem zukünftigen Arbeitsverhältnis bestehen könnte.

Die Daten werden höchstens 2 Jahre lang verarbeitet und dann gelöscht.

Wird die Datenverarbeitung verweigert, kann die Stiftung Stadttheater und Konzerthaus die Daten nicht in den eigenen Archiven speichern und somit auch kein Arbeitsverhältnis eingehen.

Die erworbenen Daten werden von der Stiftung Stadttheater und Konzerthaus zwecks Personalsuche und –auswahl für die eigene Struktur verarbeitet. Die Stiftung kann die Daten, soweit eine ausdrückliche Ermächtigung seitens der betroffenen Person vorliegt, an künstlerische Produktionseinrichtungen weiterleiten, die mit der Stiftung in Koproduktionen und/oder im Vertrieb von Aufführungen zusammenarbeiten. Im Rahmen der Datenverarbeitung können folgende interne oder externe Beauftragte und/oder Verantwortliche, die schriftlich festgelegt wurden und spezifische schriftliche Anweisungen erhalten haben, Kenntnis von den Daten erlangen:

Angestellte des Personalbüros,

Angestellte des künstlerischen Sekretariats,

Mitglieder von künstlerischen Beiräten und/oder Kommissionen.

Bezüglich genannter Daten können Sie alle Rechte aus folgendem Art. 7 GVD 196/2003 geltend machen:

1. Die betroffene Person hat das Recht, Auskunft darüber zu erhalten, ob Daten vorhanden sind, die sie betreffen, auch dann, wenn diese noch nicht gespeichert sind; sie hat ferner das Recht, dass ihr diese Daten in verständlicher Form übermittelt werden.

2. Die betroffene Person hat das Recht auf Auskunft über

- a) die Herkunft der personenbezogenen Daten;
- b) den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung;
- c) das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden;
- d) die wichtigsten Daten zur Identifizierung des Rechtsinhabers, der Verantwortlichen und des im Sinne von Artikel 5, Absatz 2 namhaft gemachten Vertreters;
- e) die Personen oder Kategorien von Personen, denen die personenbezogenen Daten übermittelt werden können oder die als im Staatsgebiet namhaft gemachte Vertreter, als Verantwortliche oder als Beauftragte davon Kenntnis erlangen können.

3. Die betroffene Person hat das Recht,

- a) die Aktualisierung, die Berichtigung oder, sofern interessiert, die Ergänzung der Daten zu verlangen;
- b) zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden; dies gilt auch für Daten, deren Aufbewahrung für die Zwecke, für die sie erhoben oder später verarbeitet wurden, nicht erforderlich ist;
- c) eine Bestätigung darüber zu erhalten, dass die unter den Buchstaben a) und b) angegebenen Vorgänge, auch was ihren Inhalt betrifft, jenen mitgeteilt wurden, denen die Daten übermittelt oder bei denen sie verbreitet wurden, sofern sich dies nicht als unmöglich erweist oder der Aufwand an Mitteln im Verhältnis zum geschützten Recht unverhältnismäßig groß wäre.

4. Die betroffene Person hat das Recht, sich ganz oder teilweise

- a) der Verarbeitung personenbezogener Daten, die sie betreffen, aus legitimen Gründen zu widersetzen, auch wenn diese Daten dem Zweck der Sammlung entsprechen;
- b) der Verarbeitung personenbezogener Daten, die sie betreffen, zu widersetzen, wenn diese Verarbeitung zum Zwecke des Versands von Werbematerial oder des Direktverkaufs, zur Markt- oder Meinungsforschung oder zur Handelsinformation erfolgt."

Inhaber der Datenverarbeitung ist die Stiftung Stadttheater und Konzerthaus Bozen, mit Sitz in 39100 Bozen, Verdiplatz, 40.